

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

818^a sesiónMiércoles, 31 de marzo de 2010, 15.00 horas
Viena

Presidente: Sr. Ahmad Talebzadeh (República Islámica del Irán)

Se declara abierta la sesión a las 15.10 horas

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muy buenas tardes, distinguidos delegados, señoras y señores, declaro abierta la 818^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

En primer lugar, quisiera informarles sobre nuestro programa de trabajo para la tarde de hoy.

Continuaremos, y posiblemente finalizaremos, nuestro examen del tema 13 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50^o período de sesiones".

Seguiremos, además, con el proceso de aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Quisiera saber si tienen ustedes preguntas o comentarios sobre este programa de trabajo que les he propuesto.

Parece no ser el caso.

Distinguidos delegados, vamos a seguir, entonces, examinando el tema 13 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para

que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50^o período de sesiones".

Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50^o período de sesiones (tema 13 del programa) (*continuación*)

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: No tenemos oradores en la lista. ¿Hay alguna delegación que desee hacer comentarios sobre este tema del programa?

Parece no haberlos.

Si la Subcomisión no tuviese ningún otro asunto que formular bajo este tema del orden del día puedo, entonces, dar por entendido que para 2011 la Subcomisión de Asuntos Jurídicos desea examinar los temas que se señalan en el punto 1 del documento CRP.17.

Si no hay comentarios queda así decidido.

Podemos también dar por entendido que esta Subcomisión desea invitar al IIDE y al CEDE para que organicen un simposio durante el próximo período de sesiones.

Parece ser que los señores delegados están de acuerdo ya que no hay comentarios. Queda, entonces, decidido.

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36^o período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



Podemos, también, dar por entendido que esta Subcomisión desea reanudar el trabajo de los Grupos de Trabajo sobre situación y aplicación de los tratados, la definición y la delimitación del espacio ultraterrestre y la legislación nacional tal como fuera recomendado.

Si no hay comentarios queda, así, decidido.

Asimismo, ¿puedo dar por entendido que los patrocinadores de los temas que están enumerados en el punto 4 del CRP desean que se mantenga esa propuesta para luego ser examinada por la Subcomisión en 2011?

Le doy la palabra a la Secretaría para una declaración.

Sr(a), [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. Esta mañana estuvimos examinando este tema y el distinguido delegado de la República Checa nos había pedido que añadiéramos un nuevo tema a la lista. Voy a tratar de interpretar los apuntes que tomé.

Dice: “Examen de los aspectos jurídicos de las Directrices para la reducción de desechos espaciales de la sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos con miras a transformar estas Directrices en un conjunto de principios sobre desechos espaciales a ser definido por la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y luego ser aprobado y adoptado por la Asamblea General.”

Esta sería la propuesta del señor delegado de la República Checa para añadir a la lista.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría. ¿Hay algún comentario al respecto?

Parece que no hay comentarios. Queda, pues, decidido.

Procederemos de esa manera y podemos, además, decidir que hemos concluido nuestro examen del tema 13 del programa, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones”.

Distinguidos delegados, quisiera que ahora sigamos con la adopción del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS (*continuación*)

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Comenzaremos con los párrafos que nos habían quedado pendientes de la segunda parte del informe que encontramos en el documento A/AC.105/C.2/L.279 y Add.1.

Luego, pasaremos a la primera parte del informe que encontramos en el documento A/AC.105/C.2/279.

En el examen se procederá párrafo por párrafo.

IX. Intercambio general de información sobre los mecanismos nacionales relativos a las medidas de reducción de los desechos espaciales

Párrafo 39. *Aprobado.*

Párrafo 40. *Aprobado.*

Párrafo 41. *Aprobado.*

Párrafo 42. *Aprobado.*

Párrafo 43. *Aprobado.*

Párrafo 44. *Aprobado.*

Párrafo 45. *Aprobado.*

Párrafo 46. *Aprobado.*

Párrafo 47. *Aprobado.*

Párrafo 48. *Aprobado.*

Párrafo 49. *Aprobado.*

Párrafo 50. *Aprobado.*

Párrafo 51. *Aprobado.*

Párrafo 52. *Aprobado.*

Párrafo 53. *Aprobado.*

Párrafo 54. *Aprobado.*

Párrafo 55. *Aprobado.*

Párrafo 56. *Aprobado.*

Párrafo 57. *Aprobado.*

Párrafo 58. *Aprobado.*

Párrafo 59. *Aprobado.*

Párrafo 60. *Aprobado.*

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Distinguidas delegaciones, volvamos al Add.1. La Secretaría quiere hacer un comentario.

Tiene la palabra la Secretaría.

Sr(a). [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. Recordarán ustedes que había tres propuestas pendientes, una de la Arabia Saudita acerca del párr. 19. Teníamos, luego, una propuesta de Venezuela que sugería un nuevo 11 *bis* y una propuesta del Japón relativa a la sección sobre el fortalecimiento de capacidades en el derecho espacial.

Con respecto al párr. 19 la propuesta consiste en enmendar este párrafo del siguiente modo: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que ...”.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: ¿Alguien desea hacer alguna observación? Ofrezco la palabra.

Aprobado el párrafo 19.

Tiene la palabra, nuevamente, la Secretaría.

Sr(a). [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Venezuela propone un nuevo párr. 11 *bis*. La Secretaría ha recibido un texto al que voy a dar lectura: “Se expresó la opinión de que aunque se consideran los asuntos relativos a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre, al considerar ese tema la Subcomisión debiera tener en cuenta acontecimientos recientes y futuros y que la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos también debiera considerar este tema”.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: ¿Algún comentario al respecto?

Aprobado el párrafo 11 bis.

Tiene la palabra la Secretaría para dar otra sugerencia.

Sr(a). [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Hay una propuesta del Japón relativa a un nuevo párrafo que se insertaría como párr. 29 *bis*. Reza así: “La Subcomisión observó que el apoyo financiero prestado por la Agencia

Aeroespacial Japonesa (JAXA) para enviar estudiantes a la región de Asia y el Pacífico al Congreso Astronáutico Internacional y otras oportunidades proporcionadas por JAXA, en especial en el marco del Foro Regional de Asia y el Pacífico.”

Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría. ¿Alguna observación?

Veo que no la hay.

Aprobado el párrafo 29 bis.

Hemos adoptado la segunda parte del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, el Add.1.

Tiene la palabra la Secretaría.

Sr(a). [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Distinguidas delegaciones, recordarán ustedes que para la primera parte del informe tenemos un par de cuestiones aún pendientes que vamos a tener que abordar ahora.

La Secretaría ha recibido cuatro propuestas que serían nuevos párrafos y que se incluirían en la sección “Intercambio general de opiniones”. Estamos pasándolos a máquina y los distribuiremos a las delegaciones tan pronto como estén listos.

En el mismo orden de ideas proponemos que, a la espera de esos textos, continuemos y comencemos a examinar el Add.2.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: ¿Hay algún comentario sobre esta observación?

Comenzamos, pues, la aprobación del Add.2.

Párrafo 1. *Aprobado.*

Párrafo 2. *Aprobado.*

Párrafo 3. *Aprobado.*

Párrafo 4. *Aprobado.*

Párrafo 5. *Aprobado.*

Párrafo 6. *Aprobado.*

Párrafo 7. *Aprobado.*

Párrafo 8.

Tiene la palabra la delegación de China.

Sr. Y. XU (China) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. Proponemos una pequeña enmienda al final del párrafo, donde se refiere a modificar a algunas de las disposiciones del régimen jurídico existente. Se trata de mejorar o consolidar, la posibilidad de mejorar el régimen jurídico existente me parece más general que modificar.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: ¿Algún comentario respecto al párr. 8?

Veo que no es así.

Aprobado el párrafo 8.

Párrafo 9. *Aprobado.*

Párrafo 10. *Aprobado.*

Párrafo 11. *Aprobado.*

Párrafo 12. *Aprobado.*

Párrafo 13. *Aprobado.*

Párrafo 14. *Aprobado.*

Párrafo 15.

Tiene la palabra la Secretaría. Adelante, por favor.

Sr(a). [...] (Secretaría) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. Dentro de poco vamos a comenzar a distribuir los textos a los que me refería anteriormente, necesitaríamos tiempo adicional. Con su venia, nuestra propuesta sería hacer una pausa de 15 minutos.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: De acuerdo. Así se decide, habrá una pausa de 15 minutos.

Se suspende la sesión a las 15.50 horas y se reanuda a las 16.50 horas.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Distinguidos delegados, señoras y señores, tenemos nuevos párrafos y la Secretaría nos los va a explicar.

Sr(a). [...] (Secretaría) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. Recordarán ustedes que volvemos al documento A/AC.105/C.2/L.279, la primera parte de nuestro proyecto de informe, donde tenemos un tema pendiente.

La Secretaría ha celebrado consultas a raíz de las cuales quisiéramos hacer la siguiente propuesta. Se trata de enmendar el párr. 32 que rezaría así: “Se informó a la Subcomisión de los esfuerzos que estaban realizando EUTELSAT IGO para solucionar la repetida interferencia que se estaba experimentando en las transmisiones vía satélite de varios canales de radio y televisión que utilizaban los servicios de EUTELSAT y la decisión tomada por la Junta de Reguladores de Radio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones con fecha 22 de marzo de 2010. Algunas delegaciones expresaron honda preocupación acerca de la interferencia de las señales de satélites y se refirieron a la importancia que reviste esta cuestión para el tema 5 del programa.”.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: ¿Hay algún comentario al respecto?

Tiene la palabra la Secretaría para la siguiente adición al informe.

Sr(a). [...] (Secretaría) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. Volvemos al Add.1.

Se nos ha recordado que se había propuesto un nuevo párrafo a la sección VIII, “Fomento de la capacidad en materia de derecho espacial”.

El texto sería así: “Se expresó la opinión de que un centro regional para la ciencia espacial y la educación en la ciencia y tecnología espaciales en beneficio de los países de idioma árabe debería ser establecido.”.

Esta es la propuesta, sería un párrafo que se incluiría en la sección VIII, “Fomento de la capacidad en materia de derecho espacial”. La Secretaría se encargaría de ver dónde ubicarlo.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: ¿Hay algún comentario acerca de este nuevo párrafo?

Nuevamente tiene la palabra la Secretaría para la siguiente adición al informe.

Sr(a). [...] (Secretaría) *[interpretación del inglés]*: La primera parte, A/AC.105/C.2/L.279, se da por concluida.

En cuanto al Add.1, también se da por concluido y lo mismo puede decirse del Add.2. Hemos terminado con estas partes del informe.

Mañana por la mañana las delegaciones tendrán ante sí el proyecto de informe del presidente del Grupo

de Trabajo sobre las legislaciones nacionales. Este Grupo de Trabajo se reunirá mañana para adoptar su informe, después de lo cual, Sr. Presidente, la Subcomisión continuaría y adoptaría las partes restantes del informe.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría, le agradezco su declaración.

¿Hay algún comentario al respecto?

Veo que no es el caso.

Distinguidas delegaciones, vamos a levantar la sesión pero antes de hacerlo quisiera informarles que

mañana por la mañana está prevista nuestra reunión a las 10.00 horas. Levantaremos la plenaria para adoptar el informe del Grupo de Trabajo y, luego, reanudaríamos la sesión plenaria para continuar con el examen del tema 12, después de lo cual continuaremos adoptando el resto del informe.

¿Alguna observación al programa que les he propuesto para la mañana por la mañana?

Veo que no es el caso.

Se levanta esta reunión hasta las 10.00 horas mañana. Muchas gracias por su atención.

Se levanta la sesión a las 16.50 horas.